

“¿APRENDER IDIOMAS? ¿PARA QUÉ, SI EXISTE GOOGLE?: REFLEXIONES DE FUTURO DESDE LA INSPECCIÓN.”

/

“LEARNING LANGUAGES? WHY BOTHER, WHEN THERE’S GOOGLE TRANSLATE? REFLECTIONS ON THE FUTURE FROM THE INSPECTOR’S POINT OF VIEW”

María Nieves Lorenzo Galés

Inspección de Educación, Barcelona ciudad (Cataluña)¹

nlorenzo@xtec.cat

RESUMEN

Castellano

El aprendizaje de las lenguas extranjeras en entornos escolares se vincula actualmente a propuestas interdisciplinarias (AICLE, ABP), integradas (TIL), conectivista (TIC y TAC) y pre-profesionalizadoras (Dual, ApS), en un intento de contextualizar la enseñanza de los idiomas y facilitar el desarrollo competencial lingüístico y comunicativo, más allá del mundo de Google. Nuevas herramientas metodológicas se abren camino en las aulas: *Flipped Classrooms, Inquisitive Minds, Design Thinking, Problem Solving...* ¿Qué necesita saber la inspección de educación para garantizar una intervención de calidad en el aula, el centro y el territorio? En esta comunicación se proponen reflexiones de contexto y líneas actuación concreta para potenciar el papel de la inspección en este ámbito.

ABSTRACT

English

¹Plaza Urquinaona, 6, 3r. BARCELONA 08010. Tel. 935 511 000, (ext. 6768)

Foreign language learning in academic environments is now tied to methodological approaches that are interdisciplinary (CLIL, PBL), integrated (ILT-Integrated Learning Technologies), connectivist (ICT and CLT) and pre-professionalized (Blended, Apprenticeship), in an attempt to contextualize language teaching and to facilitate the development of linguistic and communicative skills, beyond the world of Google Translate. New methodological tools are emerging in the classroom: *Flipped Classrooms*, *Inquisitive Minds*, *Design Thinking*, *Problem Solving*... What does the inspectorate of education need to know to ensure quality intervention in the classroom, the school and the territory? This communication reflects on context, and we propose specific lines of action to enhance the role of the Inspectorate in this area.

Palabras clave:

Thesaurus de la UNESCO

Enseñanza de idiomas; plurilingüismo; multilingüismo; cognición; lengua extranjera; educación bilingüe; política educacional; enseñanza de una segunda lengua.

Key words:

UNESCO Thesaurus

language instruction; plurilingualism; multilingualism; cognition; foreign languages; bilingual education; educational policy; second language instruction..

Introducción

¿Quién no ha echado mano de las posibilidades que Google-Translate ofrece desde su página web, para una rápida interpretación de algún texto escrito en lengua extranjera? Desde luego puede sacarnos de un apuro momentáneo, pero es absolutamente insuficiente para solucionar los retos que el mundo actual relacionados con el dominio de las lenguas extranjeras. ¿Cabe sospechar que el aprendizaje de otras lenguas será en breve innecesario, si las tecnologías ofrecen soluciones más cómodas e instantáneas?

¿Por qué y para qué hemos de enseñar y aprender lenguas extranjeras en los centros escolares?

En el presente contexto de globalización educativa, al que no son ajenas las evaluaciones internacionales de PISA, TALIS, PIRLS y más recientemente las pruebas de adultos PIAAC, asistimos también al debate de fondo sobre la función social de la instrucción obligatoria (Marchesi, A & Tudesco, J.L. & Coll, C, 2013) y el papel de la universidad en el cambio del mundo actual (Mehaffy, G.L, 2012). Qué y para qué se enseña y se aprende en el siglo XXI, ha sido tema de debate en los últimos años entre los expertos en el diseño de políticas educativas del mundo occidental (Coll, C. 2009). El desarrollo de competencias de aprendizaje a lo largo de la vida y las estrategias capacitadoras de la ciudadanía activa, informada y responsable se consideran pilares de la educación (Morin, E. 2009). La enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras se ha ido revelando como una de las expectativas sociales más directamente relacionadas con el éxito profesional y la excelencia académica, a medida que las demandas sociales y empresarial asociaban el plurilingüismo a un mejor acceso a los mercados internacionales y a la economía deslocalizada de la era digital.

La Unión Europea, en su esfuerzo por conseguir las condiciones propicias para conseguir una economía más competitiva en la próxima década (Comisión Europea, 2009), estableció en la última legislatura tres prioridades esenciales en su estrategia *Europa 2020* (Comisión europea, 2009a):

- Lograr un crecimiento *inteligente* a partir de la mayor eficacia en educación, innovación e investigación (European Union, 2009b).

- Conseguir un desarrollo *sostenible* basado en la mejora de los hábitos ecológicos y los usos energéticos (European Union, 2009c).
- Promover un entorno *integrador* desde la creación de empleo y la reducción de la pobreza (European Unión, 2009d).

Estos tres principios de crecimiento implican para nuestro país una mayor proyección internacional con participación social activa y liderazgo en foros europeos, y requieren por tanto profesionales que dominen con fluidez más de una lengua. Las nuevas generaciones no pueden permitirse quedar al margen de las redes comerciales emergente, los espacios de investigación científica internacional o los entornos de decisión política globalizados (o simplemente mantener una permanencia pasiva y meramente simbólica).

En este mundo interconectado y multicultural que estamos construyendo entre todos, es esencial la enseñanza de diversas lenguas de instrucción que permitan el acceso a estudios y universidades del mundo entero; es imprescindible el aprendizaje de lenguas extranjeras y el dominio de estrategias comunicativas plurilingües, que permitan la transferencia entre distintas lenguas y la comprensión de contenidos en distintos idiomas. Más aún, es absolutamente prioritario mantener iniciativas escolares que garanticen la equidad en la enseñanza y el aprendizaje de estas lenguas de profesionalización, capacitación laboral y participación social internacional.

Para ello, hay que promover las metodologías que favorecen la adquisición significativa de contenidos (la enseñanza basada en proyectos, el aprendizaje por tareas, la globalización intercurricular) así como las que facilitan la integración en el mundo laboral (por ejemplo la Educación Dual, el Aprendizaje en Servicio, o el Servicio a la Comunidad), y las estrategias de autonomía en el acceso a los Entornos Personales de Aprendizaje, como las redes sociales, los foros profesionales o las plataformas ciudadanas, para que el relevo generacional sea capaz de autogestionar su proyecto vital en una realidad internacional, plural y compleja.

En esta comunicación haremos una breve revisión de las metodologías que actualmente se aplican en los centros educativos de mayor éxito, y apuntaremos

algunas líneas destacadas que pueden ayudar a central el papel de la inspección en este panorama educativo.

Metodologías: revisión diacrónica

Y antes de Google-Translate. ¿qué hacíamos?...

Las pedagogías academicistas, que imperaron el siglo pasado van siendo substituidas por enfoques participativos, colaborativos y constructivistas en casi todas las áreas de la enseñanza. El proceso es lento pero decidido, y han dejado un rastro claro y evidente en los libros de texto de lengua extranjera: si hacemos un rápido repaso a los títulos de las lecciones o las actividades en los manuales y libros de texto de lengua inglesa que a lo largo del s.XX se podían hallar en las aulas de nuestro país, podremos ver una evolución muy clara y explícita, que parte de las lecciones gramaticales hacia las unidades didácticas basadas en el protagonismo del alumno. Veamos algunos ejemplos en la Tabla 1.

Tabla 1. Evolución de las metodologías didácticas en lenguas extranjeras a partir de los títulos de las lecciones y las actividades de los manuales de lenguas extranjeras y libros de texto. (Elaboración propia)

Título de la lección o la actividad	Elementos metodológicos destacables	Ejemplo (fuente)
-To Be -The Article -Simple Past ...	<i>Grammar-Translation Approach</i> Prioriza: memorización Focaliza aspectos gramaticales Requiere reproducción exacta de modelos fijos.	<u>Modern Languages</u> Alejandro Ybarra Ed.Garnier Brothers, Paris 1897
The weather -The animals	<i>Reading Approach</i> Prioriza: modelos lexicales	<u>Inglés 2ª</u> Beatriz Valldemoro

<p>-My family</p>	<p>Focaliza funciones y tipologías de texto.</p> <p>Promueve la creación de hábitos por repetición.</p>	<p>Ed. Anaya, Madrid, 1969</p>
<p>-At the zoo -At the cinema -Conversation ...</p>	<p><i>Structural & Situational Approach</i></p> <p>Prioriza: interacción comunicativa</p> <p>Focaliza las 4 habilidades de expresión y comprensión</p> <p>Promueve la práctica contextualizada</p>	<p><u>Inglés 7ª EGB</u></p> <p>José Merino</p> <p>Ed. Anaya, Madrid, 1979</p>
<p>-Tell us about your favourite TV program? -Sing together -Ask six friends</p>	<p><i>Communicative Approach</i></p> <p>Prioriza: implicación del alumno</p> <p>Focaliza la socialización</p> <p>Promueve la participación activa y la creación de comunidad</p>	<p><u>Big Red Bus 2</u></p> <p>Pepita Subirà & Maria José Lobo</p> <p>Ed. Heinemann, Madrid 1993</p>
<p>-What are you doing? -Role play: Health Education -Storytelling</p>	<p><i>Cultural Awareness Approach</i></p> <p>Prioriza: construcción cultural</p> <p>Focaliza la competencia intercultural e interpersonal</p> <p>Promueve la construcción de identidades múltiples, enriquecidas en diversidad</p>	<p><u>Good Times 2</u></p> <p>(Several authors)</p> <p>Ed. Richmond-Santillana, Madrid, 1999</p>

La aparición y proliferación de recursos digitales desde finales del siglo XX, con la consiguiente diversificación de recursos metodológicos en Internet que actualmente

inundan las aulas de los centros escolares, hace difícil clasificar de forma unívoca las diferentes estrategias, técnicas y metodologías que se han ido desarrollando en estos últimos diez años: *Webquest, Treasure Hunt, Quizzes, CLIL-Lessons, Flipped Classrooms...* En cierto modo, esta pluralidad nos ayuda a simplificar los tres criterios que pueden definir su formato pedagógico y sus prioridades educativas, según su:

- a) **Concepto de lengua y prioridad lingüística:** Se identifica la lengua más allá del código léxico-gramatical, y de su vertiente semántico-simbólica, con un ecosistema de acción socializada en la que los aprendices evolucionan hacia dominios más complejos de competencia comunicativa (*can do*), en un desarrollo asimétrico (oral-escrito) que se clasifica por niveles según el Marco europeo Común de Referencia (A1, A2, B1, B2...)
- b) **Fundamento psicológico del aprendizaje:** Se ha consolidado el constructivismo como estrategia psico-cognitiva individual y colectiva, con el alumno como protagonista, y en continua interacción con el entorno y con los demás (se distingue actualmente un conectivismo social emergente, relacionado con los aprendizajes en los entornos digitales y las plataformas virtuales)
- c) **Estrategias pedagógicas, metodologías didácticas y técnicas de enseñanza-aprendizaje:** Se incorporan planteamientos globalizadores, intercurriculares y eclécticos en la gestión de aula, para adaptar las fórmulas docentes a las necesidades individuales de los alumnos y a la demanda social que reclama las conocidas 5-e, a saber: eficacia, eficiencia, equidad, ética y excelencia en los resultados. Con el objetivo de conseguir resultados contrastables, a menudo la diversidad metodológica, la flexibilidad y la multimodalidad en el uso de los recursos se ha convertido en un hecho habitual en el aula de lengua extranjera.

Los programas de formación docente de la pasada década han potenciado la introducción de metodologías específicas para

- Se ha universalizado la incorporación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en los centros educativos de todas las etapas (Camacho, M, 2007), y en especial en las aulas de lengua inglesa, dada la gran cantidad de materiales disponibles en esta lengua.
- Se ha generalizado la valoración de las Técnicas de Aprendizaje colaborativa (TAC) como estrategia de aprendizaje entre iguales, aunque todavía estamos lejos de ver su generalización en las aulas de secundaria.
- Se han identificado principios de calidad educativa en la construcción social y colectiva del conocimiento (Bereiter, C. 2006), con la incorporación de Portafolios de alumnado, Dosieres personales de aprendizaje y Blogs de autoevaluación para la recogida de evidencias de progreso.
- Se han desarrollado experiencias de éxito en fóruns y redes virtuales, combinando la praxis docente y la reflexión sobre la práctica en equipos interdisciplinarios e internacionales, como en el proyecto ComConèixer realizado entre Canadá, Cataluña, Hong King y USA para el aprendizaje constructivo y autogestionado en aulas de primaria y secundaria, en el que la autora de este artículo participó desde la mirada de Inspección de Educación (CSdA, 2008).

Ante esta creciente propuesta de autogestión educativa, en la que el colectivismo y la diversidad proyectan acciones difusas en la gestión del conocimiento, destacan herramientas de interdisciplinariedad y colaboración docente en entornos educativos formales e informales, que a menudo añaden complejidad a la gestión de la enseñanza y el aprendizaje, a pesar de sus evidentes beneficios educativos. Algunas de las más extendidas son:

- Las propuestas interdisciplinarias (Aprendizaje de Contenidos y Lengua Extranjera, Aprendizaje Basado en Proyectos). Las estrategias derivadas del CLIL, *Content and Language Integrated Language* (Mehisto et al., 2008) se han generalizado en la formación docente de toda Europa. Han adquirido prioridad en las aulas de Cataluña (Lorenzo & Piqué, 2013), donde el alumnado aprende la lengua extranjera junto a contenidos curriculares de

otras áreas, focalizando la gestión del conocimiento tanto en la contextualización cultural como en el crecimiento cognitivo.

- Los diseños integrados (Tratamiento Integrado de Lenguas). La coordinación en la enseñanza de las distintas lenguas que se imparten en un centro es una de las asignaturas pendientes del profesorado. La gestión coherente, secuenciada y colegiada, que evite repeticiones innecesarias de contenidos y que garantice la lógica analogía entre diferentes aprendizajes lingüísticos debe priorizarse en los centros escolares. Superando antiguos planteamientos corporativos y actuales rivalidades insostenibles, los profesores de las distintas lenguas del currículum han de conseguir definir objetivos comunes, horizontes compartidos y estrategias sumativas, como por ejemplo comunicar con eficacia y rigor, empatizar con los interlocutores, relacionarse eficazmente con los demás, explorar la autocorrección y el aprendizaje autónomo desde la lectura, el acceso a vídeos y la interacción en redes sociales.
- Las estructuras conectivista (Tecnologías de la Información y la Comunicación y Técnicas de Aprendizaje Colaborativo). El contexto digital abre un universo de expansión cultural e incrementa las posibilidades de participación lingüística en entornos auténticos. Aprender a utilizarlos desde la responsabilidad personal y la seguridad individual es un proceso lento, que requiere del acompañamiento profesional del docente formado e informado.
- Las experiencias pre-profesionalizadoras (Educación Dual, Aprendizaje en Servicio). El acercamiento entre los espacios educativos formales e informales e incluso no formales está produciendo una nueva franja de frontera en el aprendizaje individual y colectivo, dentro y fuera del centro. La posibilidad de realizar prácticas en empresa, acciones de voluntariado o de trabajo en la comunidad, han abierto paso a experiencias singulares y muy prometedoras para el futuro de la educación. Los “Bancos de conocimiento e intercambio de saberes”, o las “Semanas culturales de identidades múltiples” son algunas de las evoluciones que podemos ver más allá del “English Day” o del “Día de las Lenguas”.

Estas y otras iniciativas responden al esfuerzo por contextualizar la enseñanza de las lenguas extranjeras fuera del aula, trascendiendo el libro de texto para facilitar el desarrollo competencial lingüístico y comunicativo del alumnado, hacia el éxito educativo y la incorporación activa a la sociedad..

Con este horizonte, ¿qué papel puede o debe desarrollarla Inspección de educación en la supervisión, evaluación y acompañamiento de la gestión de las lenguas en el aula?

Las orientaciones de la unión Europea nos pueden ayudar a establecer algunas líneas de actuación útiles para la reflexión conjunta.

A modo de conclusión

La Inspección de educación, en su encargo explícito de participar en los procesos de control y evaluación para la mejora del sistema educativo, no puede desentenderse de los procesos pedagógicos que se aplican en las aulas.

Las orientaciones de la Unión Europea (Consejo de la Unión Europea, 2011), que proponen dotar a los centros de estrategias de coordinación docente, integración curricular y formación globalizada con objetivos comunes, deben ayudarnos a definir acciones directas e indirectas en los ámbitos de actuación de la inspección:

a) Reflexiones sobre las acciones en el aula.

El nivel *micro* del proceso de enseñanza y aprendizaje que se da precisamente en la interacción de aula, y ha de ser éste el núcleo de la observación de la Inspección, desde una mirada experta y contrastiva. Más allá de intentar dominar a la perfección los contenidos curriculares o las metodologías punteras, la aportación cualitativa de la inspección ha de favorecer el planteamiento inquisitivo y reflexivo del propio docente; ha de promover la valoración de la propia práctica por parte del profesorado; ha de estimular la autoformación y la formación entre iguales, ayudando a poner en valor las prácticas de referencia y las buenas experiencias.

b) Reflexiones sobre la coordinación entre el profesorado del mismo centro.

El nivel *meso* de la práctica educativa recae en las acciones de colaboración del equipo docente, en su capacidad para general el intercambio enriquecedor de ideas y la conciliación coherente de objetivos y estrategias conjuntas. El papel de la inspección de educación podrá ser aquí el catalizador de la evaluación interna de centro y la coevaluación del profesorado. Podrá introducir la mirada experta a partir de pautas o rúbricas de auto-contraste, sean de elaboración externa o producto de procesos inducidos. Las gestiones para que se coordinen adecuadamente los distintos profesionales implicados en la gestión educativa de las lenguas en el centro, han de orientarse a la definición, consolidación y actualización del proyecto lingüístico plurilingüe, como documentación esencial del proyecto educativo.

El trabajo facilitador que se puede realizar para favorecer la creación de redes de aprendizaje docente en entornos virtuales puede delegarse a grupos impulsores, seminarios permanentes o equipos de coordinación, con el apoyo explícito de los servicios externos, si los hubiera.

c) Reflexiones sobre la creación de redes y acciones de entorno.

A nivel *macro*, la identificación de un contexto amplio de mejora educativa debe incluir la exploración del entorno y la difusión a la comunidad educativa de los objetivos, los procesos y los indicadores de progreso que se establezcan. En la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras, este ámbito puede ser especialmente relevante, dado que la difusión de buenas prácticas en lengua inglesa o francesa tiene un gran impacto potencial. Incorporar información en la web del centro, participar en congresos o conferencias en la localidad o el territorio, difundir actuaciones y proyectos entre otros centros, son algunas de las acciones que la Inspección de Educación puede valorizar para promover la transferencia y la generalización de acciones de calidad.

La formación entre centros educativos, la participación de las familias, la incorporación de auxiliares de conversación, voluntarios o agentes educativos de universidades o entidades internacionales, pueden venir de la mano de un proyecto estratégico de mejora de centro o de coordinación entre primaria y

secundaria o puede dar lugar a proyectos europeos como los actuales “Erasmus +”. La evaluación externa puede concatenar acciones de planificación a corto y medio plazo para paulatina mejora en las titulaciones y acreditaciones de lenguas extranjeras de los docentes. El papel de la inspección pueden en suma, generar estructuras permanentes de progreso educativo, en busca de la mejora continua.

A modo de conclusión, cabría plantearse finalmente la necesidad de actuar también sobre el propio cuerpo de inspección, con una mirada crítica y firme que alerte sobre los peligros que emanan de la falta de dominio de lenguas extranjeras. En un momento en que las evaluaciones externas tienen repercusiones en el PIB de los países, en sus políticas educativas y en su bienestar económico, es preocupante el distanciamiento que se puede llegar a crear entre las prácticas locales de inspección y las propuestas internacionales, expresadas y publicadas en inglés, francés, alemán, chino u otra lengua.

Más aún, cabe reflexionar sobre el perfil del inspector en un futuro cercano, que necesariamente ha de mostrar dominio de otras lenguas y sensibilidad por su aprendizaje a lo largo de la vida.

Si la Inspección de educación no promueve y prioriza de algún modo el aprendizaje y la acreditación de lenguas extranjeras entre sus miembros, difícilmente podrá participar en proyectos europeos para compartir experiencias, ni elaborar o proponer herramientas de evaluación en colaboración con agencias de otros países, ni implicarse en la toma de decisiones con otros agentes educativos del panorama internacional.

¿Podemos permitirnos el aislamiento profesional? Desde luego, ésta es una pregunta que va más allá de Google-Translate.

*** **

Conflicto de Intereses:

Ninguno.

Referencias bibliográficas

- Bereiter, C. (2002). Education and mind in the knowledge age . Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associate. 544 p-
- Camacho, M. (2007) Teacher Training in ICT-Based Learning Settings: Desing And Implementation Of An On-Line Instructional Model For English Language Teachers. *Tesis doctoral de Mar Camacho Martí*, dirigida por Mercè Gisbert Cervera. Universitat Rovira i Virgili.
- Coll, C. (2009). Enseñar y aprender en el siglo XXI: el sentido de los aprendizajes escolares. *Calidad, equidad y reformas en la enseñanza*, Madrid, OEI, pp.101-113. [URL: http://www.psyed.edu.es/prodGrintie/cap_libros/CC_EnsenarAprenderSigloXXI.pdf Consulta: 10/10/2014]
- Comisión Europea, (2009). Comunicación de la Comisión al parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y social Europeo y al Comité de las Regiones. Bruselas, *Iniciativa emblemática de Europa 2020: Unión por la innovación*, 6.10.2010, COM(2010) 546 final. SEC(2010) 1161 [URL: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0546:FIN:ES:PDF> Consulta: 10/10/2014]
- Comisión Europea, (2009a). Prioridades, *Estrategia Europa 2020*. Web de la Comisión Europea, [URL: http://ec.europa.eu/europe2020/europe-2020-in-a-nutshell/priorities/index_es.htm Consulta: 10/10/2014] [Texto completo en castellano: http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/president/news/documents/pdf/20100303_1_es.pdf Consulta: 10/10/2014]
- Comisión Europea (2009b). Crecimiento inteligente, *Estrategia Europa 2020*. Web de la Comisión Europea, [URL: http://ec.europa.eu/europe2020/europe-2020-in-a-nutshell/priorities/smart-growth/index_es.htm Consulta: 10/10/2014]
- Comisión Europea (2009c). Crecimiento sostenible, *Estrategia Europa 2020*. Web de la Comisión Europea, [URL: [Revista "Avances en supervisión educativa", nº 22 - Diciembre 2014
\[www.adide.org/revista\]\(http://www.adide.org/revista\) - ISSN: 1885-0286](http://ec.europa.eu/europe2020/europe-</p></div><div data-bbox=)

- 2020-in-a-nutshell/priorities/sustainable-growth/index_es.htm Consulta: 10/10/2014]
- Comisión Europea (2009d). Crecimiento integrador, *Estrategia Europa 2020*. Web de la Comisión Europea, [URL: http://ec.europa.eu/europe2020/europe-2020-in-a-nutshell/priorities/inclusive-growth/index_es.htm Consulta: 10/10/2014]
- Consejo de la Unión Europea (2011). Council Conclusions on Language Competences to Enhance Mobility., Official Journal of the European Union. Council of the European Union. EDUC 256 SOC 891 CULT 83, 20.12.2011 (2011/C 372/07) Retrieved from: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2011:372:0027:0030:EN:PDF>
- CSdA (2006) Avaluació del projecte COMconèixer. L'aprenentatge a través de comunitats virtuals. *Documents-08*. Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu, Departament d'Educació. 125 p. Barcelona, desembre 2006.
- Lorenzo, N., & Vives, I. P. (2013). Informe i valoració de l'evolució dels programes CLIL a Catalunya/Rapport et évaluation de l'évolution des programmes EMILE en Catalogne. *Temps d'Educació*, (45), 143-180.
- Marchesi, R.A. & Tedesco, J.C & Coll, C. (2009) (coords). Calidad, equidad y reformas en la enseñanza. Col. Metas Educativas 2021, OEI, Santillana, Madrid. [URL: <http://www.oei.es/metas2021/CALIDAD.pdf> Consulta: 10/10/2014]
- Mehaffy, George L. (2012). Challenge and Change, *EDUCAUSE Review*, Sept. 5, 2012. [URL: <http://net.educause.edu/ir/library/pdf/ERM1252.pdf> Consulta: 10/10/2014].
- Mehisto, P., Marsh, D. Frigols, M. (2008). Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Oxford, Macmillan.
- Morin, E. (2001): Los siete saberes necesarios para la educación del futuro. Barcelona. Paidós. Primera edición: UNESCO 1999 [URL: <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001177/117740so.pdf> Consulta: 10/10/2014]